

## TP #1 AL PIE DE LA LETRA

| 1

### 1/ ESCRITURA CREATIVA DE LAS VANGUARDIAS



Les dejo otro video de la profesora Adriana Imperatore (el anterior se los dejé en el apunte Deriva surrealista). Profundiza con ejemplos concretos de ejercicios de escritura:



<https://youtu.be/RuHPpOUvR3Q>

(Materia “Estrategias de enseñanza de la lengua y la literatura”,  
Universidad Virtual de Quilmes)

## \Surrealismo

| 2

**INVENCIÓN LIBRE O AZAROSA.** Son consignas surgidas de las estrategias de escritura de los **surrealistas**. Trataban de **eludir la vigilancia de la conciencia y la razón**, por eso **los sueños, la escritura automática y la asociación libre** fueron la base de consignas que tienden a **expandir la imaginación**.

### **Escritura automática**

Consiste en entrar en un estado de particular calma para luego escribir sin tema ni dominio del pensamiento racional sino por mera asociación libre, rápida y automática. En la siguiente cita del **Manifiesto surrealista** de Breton verán el modo en que aparece esta estrategia.

“Pidan que les traigan con qué escribir, tras haberse instalado en un lugar que sea lo más favorable posible para la concentración del espíritu sobre sí mismo. Entren en el estado más pasivo o receptivo que puedan. Prescindan de su genio, de su talento y del genio y del talento de los demás. Digan hasta empaparse que la literatura es uno de los más

tristes caminos que llevan a todas partes. Escriban rápido, sin tema preconcebido, escriban lo suficientemente rápido para no tener que frenarse y no tener la tentación de leer lo escrito. La primera frase se les ocurrirá por sí misma, ya que cada segundo que pasa hay una frase que desea salir.”

| 3

(André Breton, **Manifiesto surrealista**, 1924)

### **Díálogo surrealista**

Es un ejercicio de escritura de a dos. Un participante escribe preguntas y el interlocutor respuestas sin mostrarlas. Luego, el primero lee la pregunta y el segundo la respuesta que quedará felizmente inadecuada.

### **Cadáver exquisito**

Es un ejercicio de escritura grupal donde un integrante escribe una frase, dobla el papel y deja sólo la última palabra al descubierto. A partir de esa palabra la persona siguiente continúa con otra frase y así sucesivamente.

### **Montaje**

Consiste en yuxtaponer o combinar partes de distintos textos como los refranes o las poesías. Son famosos los montajes de

refranes (“Al que madruga, cuchillo de palo”) y también el montaje de poesías.

## **Collage**

| 4

Consiste en juntar elementos en un contexto ajeno a ellos. Puede hacerse recortando imágenes de diarios y revistas o también con frases del diario hasta armar un poema o texto de imágenes nuevas e inusitadas.



\OuLiPo

**CONSIGNAS OULIPIANAS O DE RESTRICCIÓN PURA.** OuLiPo, el grupo fundado por el escritor Raymond Queneau y el matemático François Le Lionnais en 1960, se proponía explorar las posibilidades de la literatura para “inventar nuevos procedimientos artificiales o mecánicos, que contribuyan a la actividad literaria”. Si el propósito de los surrealistas era eliminar cualquier barrera (racional, cultural) para liberar la mente en el proceso de creación, **OuLiPo** recurre a lo opuesto:

**hace de la restricción (los axiomas, como los llaman) el mecanismo básico de la invención.**

| 5



**OuLiPo** por Ouvriere de Littérature Potentielle, que puede traducirse como “Taller de literatura potencial”.

### **Quimera**

Se trata de una cruce de textos a partir de la cual se llena la estructura sintáctica de uno con la sustancia léxica de otro u otros.

La definición dada por los oulipianos es la siguiente:

Se escogen cuatro textos, uno de los cuales será texto fuente «T», que se vaciará de sustantivos, adjetivos y verbos. De los otros tres textos «S», «A» y «V», se tomarán respectivamente los sustantivos, adjetivos y verbos que aparezcan, y se colocarán en el texto fuente sustituyendo a los originales de este y por orden de aparición.

Pueden encontrar un ejemplo en la siguiente página:

[http://hastaelborde.blogspot.com.ar/2008/10/quimera\\_7434.html](http://hastaelborde.blogspot.com.ar/2008/10/quimera_7434.html)

También se puede hacer con solo dos textos, o eliminar solo una categoría sintáctica... Las posibilidades son muchas.

| 2

### **Transformación definicional**

Consiste en transcribir una frase simple a través de la definición de algunos de sus términos.

“Más vale pájaro en mano que cien volando” se puede transformar en la siguiente frase donde la densidad de cada definición no oculta su peso:

“Sirve mejor ave pequeña dentro de la parte del cuerpo humano unida a la extremidad del antebrazo y que comprende desde la muñeca inclusive hasta la punta de los dedos que cien aves pequeñas moviéndose por el aire, sosteniéndose con las alas”.

### **Lipograma**

Consiste en restringir el uso de un elemento (letra, signo de puntuación, verbo, etc.) o, por el contrario, en imponer un elemento exclusivo como la canción de León Gieco, “**Los**

**Orozco**". Esta estrategia presenta muchas variantes para jugar con todos los niveles de la lengua.

A manera de ejemplo, un fragmento de **Trafalgar** del escritor español Vital Aza (1815-1912), en la que narra la batalla a lo largo de dos páginas usando solamente una vocal: la a.

| 3

“¡Jamás narrará la alada Fama tan malhadada batalla naval, tantas vanas hazañas, tan amargas faltas! La armada gala, asaz mal mandada, arrastra amalgamada al fatal drama, la gaya caña-grana, natal sagrada banda. Alzadas las anclas, zarpan gallardas la amada rada a la par ambas armadas. La mar falsa aparataba, tras callada calma, falaz saña. Zafa cada magna barca; ara galana la llana salada campaña tras la, para tantas almas, fatal armada a bandas granas. Rayaba la mañana. Ya más a más aclarada, las avanzadas atalayas la alcanzan tras mar tan ancha. Dada la alarma, claman a tantas santas para la halagada palma alcanzar, sagaz, cada armada a Trafalgar llamada. Alzan a la par gran algazara, zambras, palabras bravas... alharacas.”

## **Sustantivo + 7**

Consiste en reemplazar cada sustantivo que presente un texto por el séptimo que figure en el diccionario después de él.

| 4

## **Logo-rallye**

Consiste en escribir un texto introduciendo en un orden preciso las palabras de una lista determinada de antemano.

1. Alguien puede proponer una serie de palabras para el logo-rallye.
2. Otros pueden redactar un pequeño cuento usando estas palabras en el orden propuesto.

## **Permutación léxica**

Se trata de intercambiar en un poema las terminaciones de sustantivos y verbos.

Por ejemplo, el siguiente fragmento de la copla trastocada de José M. Marroquín:

“Ahora que los ladros perran,  
ahora que los cantos gallan,  
las altas suenas campanan,  
y que los rebuznos burran  
y que los gorjeos pájaran

y que los gruños marranan..."

### **Transformación homofónica**

| 5

Se trata de una traducción imaginaria guiándose por el sonido de las palabras o por una traducción más imaginaria.

Por ejemplo, pueden traducir imaginariamente el siguiente texto (puede intentar una versión más literal y una más libre).

Nitlayokoya, niknotlamatiya  
san, nitepiltsin Nesaualkoyotl  
xochitika ye iuan kuikatika  
nikimilnamiki tepiluan,  
ain oyake,  
yējua Tesosomoktsin,  
o yejuan Kuajkuajtsin.  
Ok nelin nemoan,  
kenonamikan.  
¡Maya nikintoka in intepiluan,  
maya nikimonitkili toxochiu!  
Ma ik itech nonasi,  
yektli yan kuikatl in Tesosomoktsin.  
O aik ompoliuis in moteyo,  
¡nopiltsin, Tesosomoktsin!  
Anka sa ye in mokuik a ika  
niualchoka,  
in san niualiknotlamatiko,  
nontiya.

San niualayokoya, niknotlamati.  
Ayokik, ayok,  
kenmanian,  
titechyaitakiu in tlaltipak,  
ika nontiya.

## **Versiones**

Consiste en reescribir un texto fuente explorando la mayor cantidad de versiones posibles.

## **\Formalismo ruso**

**EXTRAÑAMIENTO.** Para el formalismo ruso, una de las funciones primordiales del arte y de la literatura era provocar en el/la espectador/a o el/la lector/a un **efecto de extrañamiento frente a lo cotidiano, desautomatizar su percepción de la realidad** que lo/la rodea y **desnaturalizar** su relación con el lenguaje.



**FORMALISMO RUSO.** Así se denominó a un grupo de investigadores lingüistas rusos que entre 1915 y 1930 llevó a cabo sus teorizaciones en torno a la especificidad de la literatura. Trataron de definir qué es lo que una obra literaria tiene de específicamente literario: la “literariedad” (o “literaturnost” en ruso). (Ducrot, O. y Todorov, T., 2011)

### **Instrucciones inútiles**

El extrañamiento consiste en expandir lo obvio y dar instrucciones para algo que no se necesita. Son imperdibles las Instrucciones de Julio Cortázar; entre ellas: “Instrucciones para llorar”, “Instrucciones para subir una escalera” e “Instrucciones para dar cuerda a un reloj”.



Escribí instrucciones para hacer, por ejemplo, alguna de las siguientes cosas:

- reír
- olvidar
- caerse
- callar
- enojarse
- toser
- perdonar

### **Metáforas muertas**

Se trata de revivir metáforas muertas o ya lexicalizadas.

La consigna pide revivir metáforas muertas o congeladas, es decir, metáforas que han sido lexicalizadas, incorporadas al léxico y, a fuerza de uso, han perdido su sentido metafórico. Es lo que ocurre con “rojo chillón”, “la boca del río”, “los brazos del sillón”, “las patas de la mesa”, “el ojo de la cerradura”, “la boca del subterráneo”, “la cabeza del alfiler”, entre otras.

### **Descripción extrañada**

Se trata de volver extraño un objeto familiar, a través de una descripción con mirada ajena como si se lo viera por primera vez o como si uno/a perteneciera a otra cultura; cobra aspecto de adivinanza si uno/a no nombra el objeto o actividad descripta.

## **Topónimos**

Se trata de describir un lugar semejante a su nombre (se podría probar con Quilmes, Tartagal, Azul, Salta, Salsipuedes, etc.).

| 9



Elegí uno de estos nombres de lugares o proponé otro que prefieras haciendo una descripción que justifique su nombre.

## **Diario de viajero**

Es una variante de Topónimos, pero orientada a generar un texto narrativo con búsqueda de información e invención de personajes.



Elegí un lugar conocido, pero describílo como lo haría un extranjero de una cultura muy diferente a la tuya.

El cuento de Hebe Uhart "Stephan en Buenos Aires" podría haber salido de esta consigna.



**GIANNI RODARI.** Nació en Omegna, en el Piemonte italiano en 1920. Fue un pedagogo que realizó una gran labor al servicio de la renovación educativa. (...) Rodari marcó una forma de acercamiento distinta, y más libre, a la creatividad literaria de los niños y niñas, fue famoso por su fantasía y por su originalidad.

Gramática de la fantasía, publicado en 1973, es su obra maestra, se trata de un ensayo de pedagogía dirigido al personal docente, a los padres y a los animadores, y era el resultado de años de trabajo en las escuelas. Murió en 1979, a los 59 años. (Escritores.org)

### **Binomio fantástico**

Es un concepto que Gianni Rodari desarrolla en su **Gramática de la fantasía**: se trata de generar asociaciones entre dos palabras que no tengan relación alguna.

| 11



Con un compañero o compañera piensen al mismo tiempo una palabra y junten esos pares fantásticos. Luego conéctenlas con distintas preposiciones y úsenlas como disparadores para escribir historias. Ladrillo-canción, Luz-zapatos, Perro-armario son ejemplos de binomios fantásticos.

### **Zoo fantástico**

Es una variante del binomio fantástico para armar monstruos y animales raros.

“El juego de la zoología fantástica consiste en inventar animales fantásticos partiendo de la similitud fónica que puedan ofrecer sus nombres. Esta similitud permite inventar al **lagato**, al **coatigre** o a la **caballena**. Es admisible que estas extrañas simbiosis se produzcan entre animales y objetos y den origen a la **lombrilla**, al **puercoespleen** o a la **almondra** que

adquirió su nombre después de un atracón de almendras.”  
(Pampillo, 1982:104)



Inventá, a la manera de una entrada de enciclopedia, algunas definiciones de este tipo de animales fantásticos.

### **Biografías apócrifas**

Se trata de elegir un personaje de una lista de opciones y mezclar información verdadera e información falsa. Un ejemplo puede ser uno de los primeros libros de Borges, *Historia Universal de la Infamia*, en el que aparecen personajes de toda laya.



Elegí uno de los personajes propuestos y escribí su biografía apócrifa.

1. Jacqueline Hainaut (revolucionaria francesa y heroína en la Comuna de París)

2. Xi-Pen (integrante de la primera expedición terrícola que conquista Marte en el año 2050)
3. Alí Malú (pirata somalí en 2011)
4. Richard Phillips (capitán del barco secuestrado por piratas somalíes en abril de 2011. Después de ser rescatado por la Armada estadounidense, Phillips se convirtió en un héroe por haberse entregado a los secuestradores para salvar la vida de su tripulación).
5. Adela Rosales (primera maestra de una escuela mapuche en Neuquén en 1920)
6. Strauss Motherland (alto funcionario del FMI enviado a Argentina en 2022)

### **Geografía imaginaria**

Es una variante del binomio fantástico en el que se cruza un mapa y un género como la enciclopedia.



## Bibliografía

Alemian, E. y Rey, M. (comps.). (2016). *OULIPO. Ejercicios de literatura potencial*, Buenos Aires: Caja Negra.

| 14

Borges, J. L. (1962). *Historia universal de la infamia*, Buenos Aires: Emecé.

Breton, A. (2012). *Manifiestos del surrealismo*, Buenos Aires: Argonauta. (1924)

Ducrot, O. y Todorov, T. (2011). *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores Argentina.

Escritores.org. <https://www.escritores.org/recursos-para-escritores>

Pampillo, G. y Alvarado, M. (1985). *El taller de escritura con orientación docente*, Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

Pampillo, G. (1982). *El taller de escritura*, Buenos Aires: Plus Ultra.

Rodari, G. (1977). *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias*, Buenos Aires: Colihue. (1973).